

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Για την κύρωση του Ειδικού Πρωτοκόλλου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980.

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Προς τον σκοπό εξευρέσεως τρόπων διακανονισμών των υπολοίπων που θα έμειναν στην 31η Δεκεμβρίου 1980 στον συμφηφιστικό λογισμό (κλήριγκ) μεταξύ Ελλάδος-Βουλγαρίας (ήμερομηνία λήξεως ισχύος της υπογραφείσης την 28η Φεβρουαρίου 1975 Μακροπρόθεσμου Συμφωνίας Εμπορίου και Πληρωμών, και του από 14η Μαρτίου 1978 Εμπορικού Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στην Αθήνα, υπογράφηκε στην Αθήνα την 11η Δεκεμβρίου 1980, Ειδικό Πρωτόκολλο μεταξύ των δύο χωρών, που ρυθμίζει τις λεπτομέρειες έκκαθαρίσεως των εν λόγω υπολοίπων.

Η κατάργηση του συμφηφιστικού συστήματος πληρωμών στις Εμπορικές Συναλλαγές με τις χώρες Κρατικού Εμπορίου, όπως είναι η Βουλγαρία, επήλθε διότι το σύστημα τούτο είναι άσυμβίβαστο προς την Κοινή Εμπορική Πολιτική (άρθρα 110-116) της Συνθήκης της Ρώμης «περί Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας», τη Συμφωνία Προσχώρησεως της χώρας μας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες κλπ. πρωτογενείς ή παράγωγες διατάξεις του Κοινοτικού Δικαίου, που η Ελλάς οφείλει να εφαρμόσει μετά την πραγματοποιηθείσα από 1. Ιανουαρίου 81 ένταξη της στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

2. Έτσι με βάσει τις ανωτέρω συμβατικές δεσμεύσεις στο Ειδικό αυτό Πρωτόκολλο και σύμφωνα με τις ρυθμίσεις και διατάξεις που προβλέπονταν στην καταργηθείσα Συμφωνία Πληρωμών μεταξύ Ελλάδος-Βουλγαρίας, έχει προβλεφθεί ότι από 1 Ιανουαρίου 1981. Οι πληρωμές των ανταλλασσομένων μεταξύ της Ελλάδος και Βουλγαρίας προϊόντων καθώς και συναφείς πληρωμές που προκύπτουν από αυτές (άδηλες συναλλαγές κλπ.) θα διενεργούνται πια σε ελεύθερα μετατρέψιμα νομίσματα, σύμφωνα με τις ισχύουσες στις δύο χώρες διατάξεις περί πληρωμών σε ελεύθερο μετατρέψιμο συνάλλαγμα.

3. Παράλληλα με το ανωτέρω Πρωτόκολλο Ρευστοποίησης μεταξύ των Κεντρικών Τραπεζών των δύο χωρών συμφωνήθηκε και υπογράφηκε Ειδικό Πρωτόκολλο το οποίο προβλέπονται όλες οι απαραίτητες Τραπεζικές ρυθμίσεις σε τρόπο ώστε από ενός μὲν να τακτοποιηθεί το κατά την 31.12.1980 διαπιστούμενο υπόλοιπο του τηρουμένου από τις δύο Τράπεζες λογαριασμού κλήριγκ,

και από έτερου να εξασφαλισθεί η ομαλή συνέχιση των πληρωμών των μεταξύ των δύο χωρών πραγματοποιούμενων ανταλλαγών.

Αθήνα, 15 Ιανουαρίου 1982

Οί Υπουργοί

Εξωτερικών
Γ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

Εμπορίου
Ν. ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Ειδικού Πρωτοκόλλου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980.

Άρθρον πρώτον

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που δρίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Ειδικό Πρωτόκολλο μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980, το οποίο το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

SPECIAL PROTOCOL

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria

With reference to the termination of the validity period of the Long-term Trade Agreement and the Payments Agreement of February 28, 1975 and the Trade Protocol of March, 14, 1978, the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, have agreed as follows:

Article 1

As of January 1, 1981, all payments between the Hellenic Republic and the People's Republic of Bulgaria except those stipulated in Article 3, 4 and 6 herebelow shall be effected in freely convertible currencies, mutually accepted by both Parties.

Article 2

In conformity with Article 11 of the Payments Agreement of February 28, 1975, the Clearing account kept by the Bank of Greece and the Bulgarian Foreign Trade Bank shall be closed as of 31 December 1980,